

CONSEJO DIRECTIVO

consejodirectivo@traductores.org.ar

Presidenta

Trad.ª Públ.ª Beatriz Rodríguez
presidencia@traductores.org.ar

Vicepresidente

Trad. Públ. Norberto Cándido Caputo
vicepresidencia@traductores.org.ar

Secretaria general

Trad.ª Públ.ª Lorena Roqué
secretariageneral@traductores.org.ar

Tesorera

Trad.ª Públ.ª Marisa Viviana Noceti
tesoreria@traductores.org.ar

Secretaria de Actas y Matrícula

Trad.ª Públ.ª Mariana Costa
actasymatricula@traductores.org.ar

Vocales suplentes

Trad.ª Públ.ª María Virginia Rubiolo
rubiolo@traductores.org.ar

Trad.ª Públ.ª María Verónica Repetti
vocalrepetti@traductores.org.ar

TRIBUNAL DE CONDUCTA

tribunaldeconducta@traductores.org.ar

Presidente

Trad. Públ. Pablo Andrés Palacios

Vicepresidenta 1.ª

Trad.ª Públ.ª Carina Adriana Barres

Vicepresidente 2.º

Trad. Públ. Marcelo Alejandro Ingratta

Secretaria

Trad.ª Públ.ª Claudia Elvira Dovenna

Prosecretario

Trad. Públ. Juan Manuel Olivieri

Vocales suplentes

Trad. Públ. Ho Jae Lee

Trad.ª Públ.ª Ingrid van Muylem

Revista CTPCBA

del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Directora: Beatriz Rodríguez

Editor responsable:

Consejo Directivo CTPCBA

Coordinación periodística:

Héctor Pavón

Corrección: María Cielo Pipet

Diagramación: Mara Joubert,

Laura Kucka y Adriel Peña

La Revista CTPCBA (en línea) es propiedad intelectual del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

ISSN 2314-1301

Registro de la propiedad intelectual n.º 5059973.

El CTPCBA no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos publicados.

Sumario

5 Editorial

6
Noticias
del Colegio



- 6** Valores de las legalizaciones
- 6** Aranceles profesionales orientativos
- 7** El Colegio cumplió cuarenta y nueve años y se prepara para un gran 2023, por Héctor Pavón
- 12** El CTPCBA volvió a la Feria del Libro
- 14** El español: lengua oficial de la FIT
- 14** Vencimiento del pago de la cuota anual 2022
- 15** Inscripción como perito auxiliar de la Justicia durante 2023
- 16** Reunión con ADICA: juntos, siempre fue mejor
- 18** Tribunal de Conducta, Causa N.º 120
- 21** Traductores autores, por Carina Barres
- 22** Entrevista a Virginia Rubiolo, por Héctor Pavón
- 26** Entrevista a Ingrid van Muylem, por Héctor Pavón
- 29** La Biblioteca del CTPCBA ya tiene su versión 2.0, por Héctor Pavón



32 Noticias del VII Congreso

- 32** Entrevista a Yves Champollion, por Héctor Pavón y traducida por Alide Drienisiena

36
Comisiones
del Colegio



- 36** Herramientas de alineación, por la Comisión de Recursos Tecnológicos
- 42** Trabajo en equipo e inserción laboral, por Valeria Ques Espinosa, Celeste Mazzocchi y Victoria Barbieri
- 47** Taxidermia: un mundo casi desconocido para los traductores, por Cinthia de la Fuente



- 50** Cuando la profesión es la invitada de lujo, por la Comisión de Ejercicio y Defensa de la Profesión
- 51** ¡TAV, TAV! ¡Orden en la sala!, por Matilde Natalia Wolinsky y Carmen Clementina Olivetti

54
El mundo
de la traducción



- 54** El lenguaje claro que impone la norma
- 55** Los traductores también corregimos (y en archivos PDF), por Mónica López de Shinzato

56 Noticias de la traducción

58 Biblioteca *Bartolomé Mitre*

59 Librería del Traductor
Jorge Luis Borges

60 Agenda

62 Juras

64 Beneficios